

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Second Sunday after the Exaltation of the Holy Cross & Hierotheus, Bishop of Athens

Hierotheus, a learned man of Athens, was brought into the by St Paul. Eventually, he became the first bishop of the city. He passed on the gift of faith to Dionysius. He is said to have been present at the Dormition of the Theotokos. He is said to have been a superb hymnographer and lived a long and righteous life and eventually reposed in the Lord.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially **Farid Khoury** and those isolated by COVID. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection are commended to Christ God, especially **Azar Mansour**. Invitation for the laying to rest of Azar's mortal remains will be limited to immediate family only, regrettably, due to COVID. However, today, at the end of liturgy we will memorialize Azar, who was an integral part of our mission community. Azar's family looks forward to having a one-year memorial and luncheon next year. Also, we pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community. We remember, as they come in, the names and intentions submitted online.

Services & Sacraments: Due to COVID, our Sunday liturgy is limited to 25% capacity of the building or about 35-45 faithful souls. We will still live-stream liturgy. We very much appreciate your spiritual and temporal support. We look forward to the time when we can all worship as one parish family again. Preparation for the **Holy Mysteries of Matrimony and Christian Initiation** for **active and participating members of the mission** is a right and privilege. This is a right and privilege that may be extended to certain family members of active and participating members of St Jacob's mission. For inactive and non-participating members of the mission please indicate your intentions to "return to the fold" and we'll begin discussing future plans for weddings, baptisms, and the like.

Health & Safety: Please maintain social distancing, wearing masks and not congregating in the church or environs. Please help us sanitize the inside of the church and restrooms before we leave church for the day. Many thanks and blessings for your support!

Troparion of the Resurrection (1st tone)

After the stone was sealed by the Jews * and the while the soldiers were watching Your spotless body, * You rose, O Savior, on the third day, * bestowing life to the world.* Therefore the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: "Glory to Your resurrection, O Christ! * Glory to Your kingdom! * Glory to Your economy, * O You Who alone are the lover of mankind!"

TROPARION OF THE HOLY CROSS (Tone 1)

"O Lord, save your people and bless your inheritance, granting peace to the world. And protect your community by the power of your Cross."

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion:

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle 2nd Corinthians 9:6-11

PROKIMENON (Tone 1)

May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

نشيد القيامة: (باللحن الأول)

إن الحجر ختمه اليهود، وجسدك الطاهر حرسه الجنود. لكنك قمت في اليوم الثالث، أيها المخلص، واهباً للعالم الحياة. لذلك قواث السموات هتفت اليك، يا مُعطي الحياة: المجد لقيامتك أيها المسيح. المجد لملكك. المجد لتدبيرك، يا محب البشر وحدك.

طروبارية العيد: (باللحن الأول)

خَلِّصْ يا ربُّ شعبك وباركْ ميراثك. مانحاً العالم السلام. واحفظ بصليتك رعيتك.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (القنداق):

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخاطئة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بإيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا ودة الاله المحامية دائماً عن مكرميك.

الاحد الثامن عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة:

لنكن يا ربُّ رحمته علينا، بحسب اتكالنا عليك

ابتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح

الرسالة: (2 كورنثس 9: 6-11)

يا إخوة، من يزرع بتقتير يحصد أيضاً بتقتير، ومن يزرع بالبركات فبالبركات أيضاً يحصد. فليعط كل واحد كما نوى في قلبه، لا عن ابتئاس أو اضطرار، فإن الله يحب المعطي المتهلل. والله قادر أن يفيض عليكم كل نعمة، حتى إذا كانت لكم كل كفاية كل حين في كل شيء. تفيضون في كل عمل صالح، كما كتبت: إنه بدد وأعطى المساكين، فبره يوم إلى الأبد. والذي يزرع الزارع زرعاً وخبزاً للقوت، يزرعكم زرعكم ويكثره ويريد غلالاً بركم، فتستغنون في كل شيء، لأجل كل سخاء خالص ينشئ شكراً لله بواسطتنا.

هللوا

الله هو المنتقم لي، ومخضع الشعوب تحتي
المعظم خلاص الملك، والصانع رحمة إلى مسيحه

Stichon: Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

READING from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians: 9: 6-11

BRETHREN, he who sows sparingly, will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully. Let everyone give as much as he has decided in his heart, not grudgingly or out of compulsion, for God loves a cheerful giver. (Prv.22: 8) And God is able to make all grace abound in you, so that always having ample means, you may abound in every good work, as it is written, He has scattered abroad and has given to the poor: his righteousness remains forever. (Ps. 111: 9)

Now, he who provides the sower with seed will both give you bread to eat and multiply your seed, and will increase the growth of the fruits of your justification — that being enriched in all things, you may contribute with simplicity of purpose, and thus through us evoke thanksgiving to God.

ALLELUIA (Tone 1)

O God, you granted me retribution and made peoples subject to me and saved me from my raging enemies.

Stichon: Therefore, I will proclaim you, O Lord, among the nations, and I will sing praise to your name.

Gospel Luke 6:31-36, (SECOND SUNDAY AFTER HOLY CROSS)

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE THE EVANGELIST

The Lord said, "Even as you wish men to do to you, so also do you to them. And if you love those who love you, what merit have you? For even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what merit have you? For even sinners do that. And if you lend to those from whom you hope to receive in return, what merit have you? For even sinners lend to sinners that they may get back as much in return. But love your enemies, and do good, and lend, not hoping for any return, and your reward shall be great, and you shall be children of the Most High, for He is kind towards the ungrateful and evil. Be merciful, therefore, even as your Father is merciful."

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

الاحد الثاني بعد الصليب

(لوقا 6: 31-36)

قال الرب: كما تريدون أن يفعل الناس بكم، كذلك أفعالوا أنتم أيضاً بهم. فإنكم إن أحببتم الذين يحبونكم فأئ فضل لكم؟ فإن الخطاة أيضاً يحبون الذين يحبونهم. وإن أحسنتم إلى الذين يحبونكم فأئ فضل لكم؟ فإن الخطاة أيضاً يفعلون ذلك بعينه. وإن أقرضتم الذين ترجون أن تستوفوا منهم، فأئ فضل لكم؟ فإن الخطاة أيضاً يقرضون الخطاة لكي يستوفوا المثل. ولكن أحبوا أعداءكم، وأحسنوا وأقرضوا غير مؤملين شيئاً، فيكون أجركم كثيراً وتكونوا بني العلي، لأنه منعم على غير الشاكرين والأشرار. فكونوا أذن رُحماء كما أن أبائكم رحيم.

الأرمس: انه واجب حقا...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

